

LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL

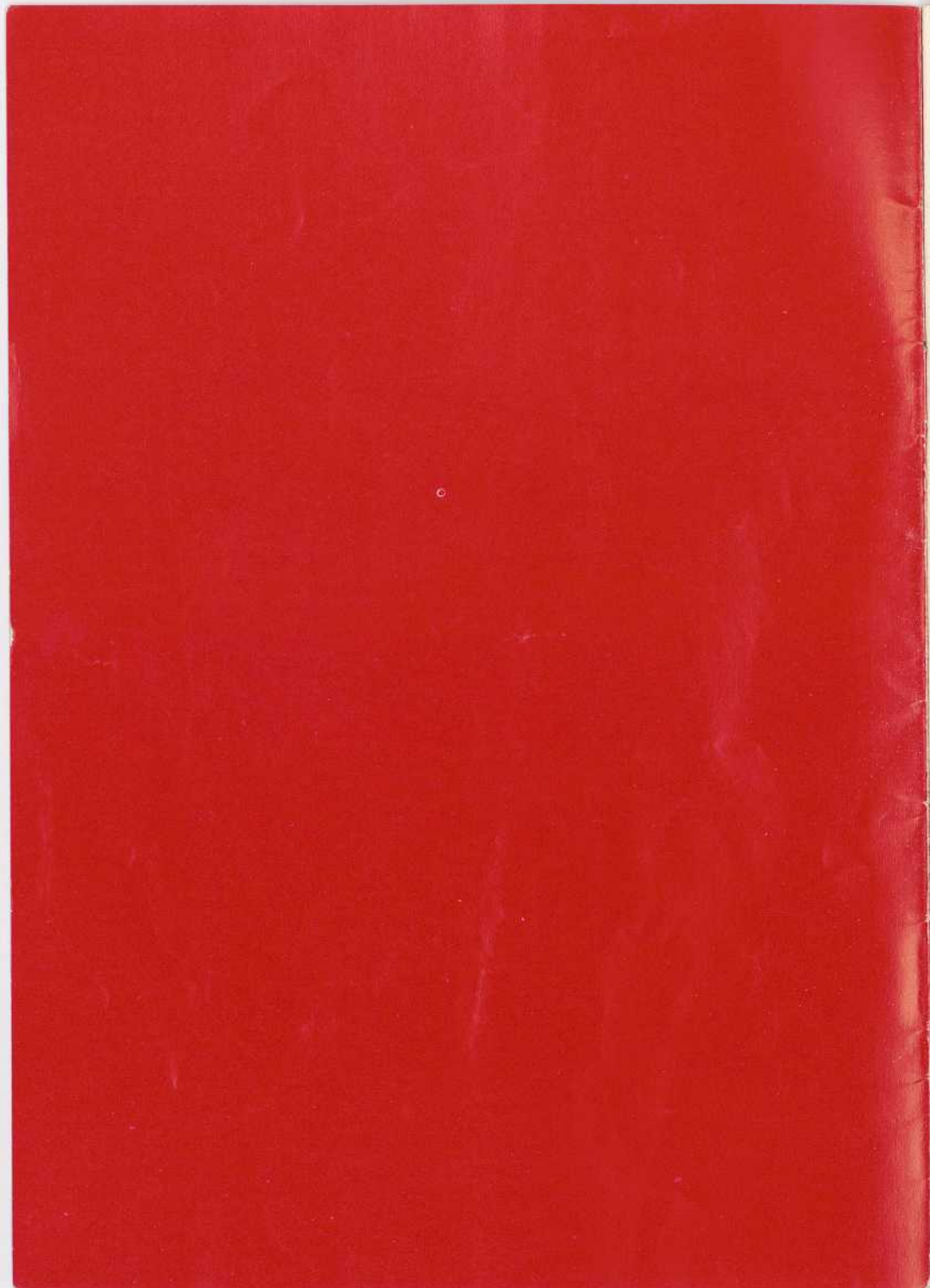
Un magazine des arts du spectacle à l'Expo '67

A magazine of the performing arts at Expo '67



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montreal, Canada

The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada



Le Festival Mondial

The World Festival

En panorama, les arts du spectacle des pays participant à l'Expo 67
A presentation of performing arts from nations participating at Expo 67

GORDON HILKER
Directeur artistique/*Artistic Director*

JEAN CÔTÉ
Directeur administratif/*Administrative Director*

GILLES LEFEBVRE
Directeur artistique associé/*Associate Artistic Director*

DAVID HABER
Producteur, spectacles de théâtre
Producer, Theatre Presentations

DAVID DAUPHINEE
Producteur, spectacles de l'Autostade
Producer, Autostade Presentations

ROGER GARAND
Producteur, manifestations spéciales/*Producer, Special Events*

MARY JOLLIFFE
Chef, publicité/*Head, Publicity*

GILLES DIGNARD
Administrateur, spectacles de La Ronde
Administrator, La Ronde Entertainment

JOHN PRATT
Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil
Deputy Director — Producer of Entertainment and Host

« Il me semble désormais entrevoir mieux ce qu'est une civilisation. Une civilisation est un héritage de croyances, de coutumes et de connaissances, lentement acquises au cours des siècles, difficiles parfois à justifier par la logique, mais qui se justifient d'elles-mêmes, comme des chemins, s'ils conduisent quelque part, puisqu'elles ouvrent à l'homme son étendue intérieure. »

* * *

"...Where would you advise me to visit?" he asked.

"The planet Earth," replied the geographer. "It has a good reputation."

— ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY



Le Festival Mondial

The World Festival

L'U.R.S.S. à l'Expo

The U.S.S.R. at Expo

présentent / *present*

LE CHOEUR ET LES DANSEURS DE L'ARMÉE ROUGE

THE RED ARMY CHORUS AND DANCERS

Direction / *Conductor* :

Colonel Boris Alexandrov

Salle Wilfrid-Pelletier

Place des Arts, Montréal

15.V.67

PROGRAMME

Hymnes nationaux / *National Anthems* :

URSS / *USSR* & *CANADA*

UN CHANT DE LA RUSSIE
A SONG OF RUSSIA

Musique / *Music* : B. Alexandrov
Paroles / *Lyrics* : Yu. Kamenetsky
Soliste / *Soloist* : B. SHAPENKO

SOLDATS EN MARCHÉ
SOLDIERS ON THE MARCH

Musique / *Music* : B. Alexandrov
Paroles / *Lyrics* : A. Dostal

EH, LÀ, JEUNE DEMOISELLE
HEY THERE, MAIDEN

Musique / *Music* : A.K. Anatol'sky
Paroles traditionnelles / *Traditional Lyrics*

KALINKA
(Buisson boule de neige)
(*Snowball Bush*)

Chanson folklorique russe
Russian Folk Song
Adaptation : B. Alexandrov
Soliste / *Soloist* : E. BELYAEV

DANSE DE MARINS
SAILORS' DANCE

Arrangement : A. Khem'nitsky

CHOEUR DE L'OPÉRA "DEKABRYSTY"
CHORUS FROM THE OPERA
"DEKABRYSTY"

Musique / *Music* : Yu. Shaporin

BIRCH IN MAY

Chanson folklorique canadienne
Canadian Folk Song
Soliste / *Soloist* : A. SERGEYEV

AKH, NASTAS'YA ! (*OH, ANASTASIA !*)

Chanson folklorique russe
Russian Folk Song
Soliste / *Soloist* : A. SERGEYEV

EN ROUTE
ON OUR WAY

Musique / *Music* : V. Solov'ev-Sedoy
Paroles / *Lyrics* : M. Dudin

DANSE DE SOLDATS
SOLDIERS' DANCE

Musique / *Music* : B. & A. Alexandrov
Arrangement : P. Virsky

ENTRACTE / *INTERMISSION*

- MARCHE DE L'OPÉRA "FAUST"
MARCH FROM THE OPERA "FAUST"
- Musique / *Music* : C. Gounod
- LE LONG DE LA VOLGA
DOWN THE VOLGA RIVER
- Chanson folklorique russe
Russian Folk Song
 Adaptation : B. Alexandrov
 Soliste / *Soloist* : K. GERASIMOV
- LE LONG DU RUISSEAU
ALONG THE STREAM
- Chanson folklorique russe
Russian Folk Song
 Soliste / *Soloist* : N. GRESS
- LA CANADIENNE
- Chanson folklorique canadienne
Canadian Folk Song
 Soliste / *Soloist* : N. GRESS
- OH, SHENANDOAH
- Chanson folklorique nord-américaine
North American Folk Song
- SOUS UN GRAND CHÊNE
*UNDERNEATH A SPREADING
 OAK TREE*
- Chanson folklorique russe
Russian Folk Song
 Balalaïka solo : B. FEOKTISTOV
- DANSE RUSSE
A RUSSIAN DANCE
- Arrangement musical :
Musical Arrangement : L. Shats
 Chorégraphie / *Choreography* :
 A. Khmel'nitsky
- SUSIDKO
- Chanson populaire ukrainienne
Ukrainian Folk Song
- EI OOKHNEM
 (Les bateliers de la Volga)
 (*Volga Boatmen*)
- Chanson folklorique russe
Russian Folk Song
 Soliste / *Soloist* : L. KHARITONOV
- LA VOIX DE LA TERRE
THE VOICE OF THE EARTH
- Musique / *Music* : L. Ostrovsky
 Paroles / *Lyrics* : L. Oshanin
 Soliste / *Soloist* : V. RUSLANOV
- UNE-DEUX
ONE-TWO
- Musique / *Music* : V. Solov'ev-Sedoy
 Paroles / *Lyrics* : A. Fogel'son
 Solistes / *Soloists* : I. BUKREYEV &
 V. RUSLANOV
- DANSES DE LA CAVALERIE COSAQUE
COSSACK CAVALRY DANCES
- Musique / *Music* : B. Alexandrov
 Chorégraphie / *Choreography* : P. Virsky

LE CHOEUR ET LES DANSEURS DE L'ARMÉE ROUGE

Un soir d'automne 1928, dans le Hall Central de L'Armée Soviétique à Moscou, huit chanteurs, deux danseurs, un accordéoniste et un récitant placés sous la direction d'un professeur d'art choral au Conservatoire de Moscou, Alexandre Vassilerich Alexandrov, donnèrent un concert pour un public de soldats russes. Cette première représentation du Choeur et des Danseurs de l'Armée Rouge fut un triomphe, et l'ensemble devenait sous peu l'un des plus populaires de l'U.R.S.S. Neuf ans plus tard, à l'Exposition Universelle de 1937 à Paris, l'ensemble obtint un énorme succès et le premier prix de l'exposition; depuis lors, le Choeur et les Danseurs de l'Armée Rouge ont été reçus de par le monde avec un enthousiasme délirant.

En U.R.S.S., la troupe est connue sous le nom de l'Ensemble de la Bannière Rouge, d'après la très haute décoration que leur décerna le Gouvernement Soviétique en 1935. Possédant un répertoire régulier de plus de 800 chansons et danses, la troupe se veut d'abord popularisatrice des chansons et des danses populaires de son pays; mais son répertoire embrasse également bon nombre de chansons de l'Ouest. Depuis 1946, le fils du fondateur, le Colonel Boris Alexandrov, est à la direction de l'ensemble; il fut nommé au poste à la mort de son père. Le colonel Alexandrov est le compositeur de beaucoup de chansons qu'interprète le Choeur de l'Armée Rouge; il est également l'auteur d'opérettes, de ballets, et d'oeuvres symphoniques et de chambre; ses arrangements d'oeuvres folkloriques et populaires sont très recherchés par d'autres chorales de l'Union Soviétique.





PHOTO PIC

THE RED ARMY CHORUS AND DANCERS

One day in the fall of 1928, in the Central Hall of the Soviet Army in Moscow, eight singers, two dancers, one accordion player and a reader, under the direction of a professor of choral art at the Moscow Conservatory, Alexander Vassilevich Alexandrov, gave a concert for an audience of Russian soldiers. This performance, the first the Red Army Chorus and Dancers ever gave, was immensely popular and it was not long before the ensemble became one of the most successful in the USSR.

Nine years after that first concert it appeared at the 1937 World Fair in Paris, where it was a great hit and received the Fair's top prize for entertainment. Ever since then, the Soviet Army Chorus and Dancers have been greeted by standing ovations around the world.

In the USSR, the ensemble is known as the Red Banner Ensemble, after the highly distinguished award it received from the Soviet Government in 1935. The purpose of the group, which has a repertoire of 800 songs and dances, is to popularize the best examples of Soviet choreography and song, as well as Western music. Since 1946, it has been headed by Colonel Boris Alexandrov, son of the founder of the ensemble, who was named Director when his father died. He has composed many of the songs interpreted by the ensemble, as well as operettas, ballets, symphonies and chamber works. His vocal arrangements are much sought after by other choirs in the Soviet Union.

*Spectacles
à venir*



1



2

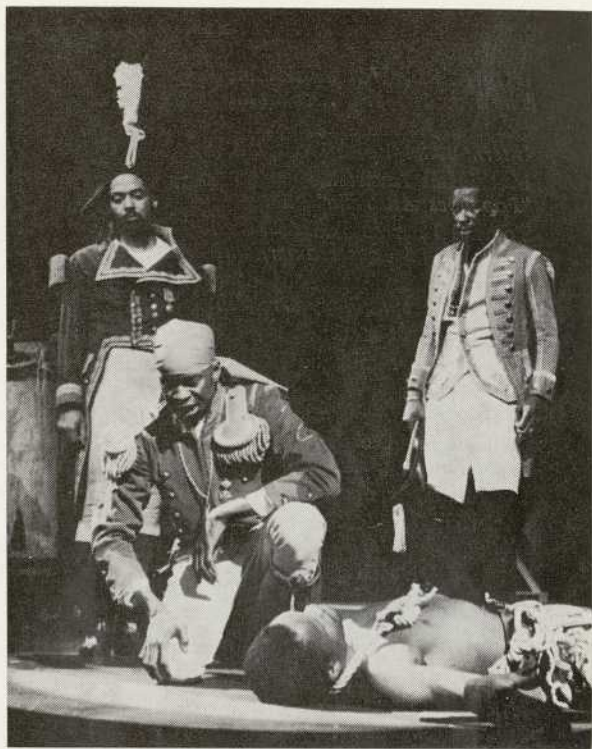
1. L'Opéra de Hambourg "Mathis der Maler" (13-18 juin) — 2. Mireille Mathieu (29 juin-1er juillet) — 3. New York City Ballet (2-5 juillet) — 4. Le Toucan de Paris (5-10 juin) — 5. La Troupe Nationale Folklorique Tunisienne (12-14 juin) — 6. Ursula Holliger, soliste suisse (6 juillet).

1. Hamburg State Opera "Mathis der Maler" (June 13-18) — 2. Mireille Mathieu (June 29-July 1) — 3. New York City Ballet (July 2-5) — 4. Le Toucan de Paris (June 5-10) — 5. National Folkloric Troupe of Tunisia (June 12-14) — 6. Ursula Holliger, Swiss Soloist (July 6).



3

*Coming
Attractions*



4



5

BAHRI-SOUSSI



6

Spectacles à venir au mois de juin
Coming Attractions for June

L'Opéra Royal de Stockholm <i>The Royal Opera, Stockholm</i>	May 30 mai, June 4 juin
Concours International d'Art Vocal <i>International Voice Competition</i>	May 22 mai - June 3 juin
Music-Hall Australien <i>"Pop goes Australia"</i>	May 29 mai, June 3 juin
Tournoi International de Soccer <i>International Soccer Tournament</i>	May 31 mai June 11 juin
L'Orchestre Symphonique de Melbourne <i>Melbourne Symphony Orchestra</i>	June 5, 6 juin
Le Toucan de Paris	June 5-10 juin
Le Centre Dramatique Romand avec la collaboration du Théâtre de Carouge	June 5-10 juin
<i>Royal Ballet</i>	June 7-10 juin
Gala Scandinave <i>Scandinavian Gala</i>	June 8 juin
<i>Teatro Stabile di Genova</i>	June 12-17 juin
La Troupe Nationale Folklorique Tunisienne <i>National Folkloric Troupe of Tunisia</i>	June 12-14 juin
Marlene Dietrich	June 12-17, 19-24 juin
L'Opéra de Hambourg <i>Hambourg State Opera</i>	June 13-18 juin
Eric Hawkins Dance Company	June 15-17 juin
Recital : Istomin-Stern-Rose	June 18, 19 juin
L'Orchestre de la Suisse Romande <i>Suisse Romande Orchestra</i>	June 19, 20, 21 juin
Le Carrousel Militaire des Forces Canadiennes <i>Canadian Armed Forces Tattoo</i>	June 19-22, 25-30 juin July 1-4 juillet
L'Orchestre Scarlatti de Naples <i>Scarlatti Orchestra of Naples</i>	June 20, 21 juin
Yehudi Menuhin et l'Orchestre du Festival de Bath <i>Yehudi Menuhin and The Bath Festival Orchestra</i>	June 22, 25, 27 juin
Ensemble du Festival de Bath <i>Bath Festival Ensemble</i>	June 23, 26 juin
Les Grands Ballets Canadiens Chanteurs d'Islande <i>Icelandic Singers</i>	June 23-25 juin June 23, 24 juin
Les IIIe Jeux Gymniques	June 24 juin
Le Théâtre du Rideau Vert	June 26-30 juin July 1, 3-8 juillet
Danses et Rythmes d'Afrique <i>Heartbeat of Africa</i>	June 26-28 juin
Musique et Danse de l'Inde <i>Music and Dance from India</i>	June 28 juin - July 4 juillet
Mireille Mathieu	June 29 juin - July 1 juillet

**PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL**

- Andis CELMS
Directeur Technique/*Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU
Chef d'unité des Sports/*Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES
Gérant, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve
House Manager, Port-Royal & Maisonneuve Theatres
- Frank COSTI
Gérant, Jardin des Etoiles (de nuit)/*House Manager, Garden of Stars, (Night)*
- Ted DEMETRE
Administrateur, Bureau des billets/*Administrator, Box Office*
- John DUTTON
Chef d'unité des Spectacles, Autostade/*Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS
Chef de la Section des productions théâtrales/*Head, Theatre Production*
- Julien FORCIER
Chef d'unité de Production, Place des Nations/*Production Unit Head, Place des Nations*
- Bernard FORTIER
Chef d'unité, Section culturelle/*Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER
Directeur du Son, Autostade/*Sound Consultant, Autostade*
- Edward FUGER
Coordonnateur des Manifestations Hippiques/*Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre/*Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEIL
Chef, Section des Spectacles, La Ronde/*Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU
Coordonnatrice du service aux artistes/*Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN
Gérant de Production, Autostade/*Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN
Directrice des Costumes, Autostade/*Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal/*Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES
Adjoint administratif du Directeur Artistique/*Executive Assistant to Artistic Director*
- Thomas HOOKER
Directeur de scène, Autostade/*Production Stage Manager, Autostade*
- George KWASNIAK
Chef de la Fanfare de l'Expo/*Bandmaster, Expo Band*
- Benoît de MARGERIE
Chef de Production, Place des Nations/*Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL
Adjoint au Directeur Administratif exécutif/*Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY
Chef d'unité, Troubadours/*Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND
Chef de Section des Sports/*Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN
Rédactrice en chef des programmes/*Programme Editor*
- Raymond MENARD
Gérant, Jardin des Etoiles (de jour)/*House Manager, Garden of Stars (day)*
- Chester MORSS
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles/*Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT
Directeur de l'éclairage, Autostade/*Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL
Coordonnateur de Production, Théâtre Maisonneuve
Production Co-ordinator, Maisonneuve Theatre
- Jacques PELLETIER
Directeur des décors, Autostade/*Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier/*House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF
Gérant, Expo Théâtre/*House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN
Coordonnatrice, Activités spéciales/*Co-ordinator, Special Activities*
- Charles-P. RENAUD
Gérant de production, Place des Nations/*Production Manager, Place des Nations*
- Pierre RENAUD
Chef d'unité de Production/*Production Unit Head, Place des Nations*
- Jean-Paul RIOPEL
Chef de Section des Contrats/*Head, Contract Section*
- Denys SAINT-DENIS
Chef d'unité, Kiosques/*Unit Head, Bandshells*
- Glav SPERLING
Chef de Production, Attractions spéciales/*Production Head, Special Attractions*
- Michael TABBITT
Coordonnateur de production, Salle Wilfrid-Pelletier
Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

Richard ABOUD
Rae ACKERMAN
Serge ALLAIRE
Christopher BANKS
Susan BALDWIN
Marthe BEAUCHESES
Judy BERGSTRAND
Normand BISAILLON
Richard BLACKHURST
Marc BLANDFORD
Lucille BOILY
Jean-François BONIN
Raymond BORDELEAU
Louis-Marie BOURNIVAL
Shirley BRASS
Philip BRIDGEMAN
David BRODEUR
Tatjana-Olga BRUNST
Kaylee CAMPBELL
Lucille CAZES
Francine CHALOULT
Lionel CHETWYND
Micheline CHEVRETTE
Lily CHIRSNER
Norman CHOQUETTE
Strena CODY
Gertrude COOKE
Pierre COTE
Yvon COUTU
Betty CROWE
Colin CUTTS
Alistair DEIGHTON
Pierre DENORME
Anna-Maria DIRLICK

Lyse FONTAINE
José FORREST
Kenneth FRANKEL
Michèle GAY
Louise GIRARD
David GORRING
Peter GOSLETT
Marie GUIBERT
Christian GURNEY
Pat HANLEY
Janet HARPER
Peter HAWKINS
Roger HETU
David HIGNELL
Gerry HILL
Marshall HOPKINS
Hannah HOROWITZ
Carol Ann INGLIS
Hugh JONES
Terry LABROSSE
Theresa LAMER
Lois LAWSON
Georges LEBEL
Gérard LEPINE
Colette LETOURNEAU
John LEWIS
Peter MacNEILL
Louise-Anne MARCHAND
Bondfield MARCOUX
Esther MARTEL
Paula MARTIN
Gilbert McDONALD
Cathy McKEEHAN
Allan MEROVITZ

Jane MERRICK
Betty MORRIS
Janine NADON
Jane NEEDLES
Marcelle OUELLETTE
André OUMMET
Michael PALMER
Robert du PARC
Michel PARENT
Annette PARIS
Robert PATOINE
Jessica PETERS
Richard POCHINKO
Thomas RADFORD
Giselle RAINVILLE
Monique RENAUD
Beverley ROBERTS
Gilles de la ROCHELLE
Pierre Gil SAINDON
Ron SINGER
Celine SMITH
Rolande SOUCY
Carolyn STRAUSS
Anna TROIANO
Sandra UNSWORTH
Suzanne VERMETTE
Denise VIENS
Alice VONCK
Ian de VOY
Donald WALKER
Sarah WALKER
Al WALLIS
Carole WODDIS
Robert YOUNG

AVIS — NOTICE

Il est défendu de fumer dans la salle.
Smoking is not permitted in the auditorium.

Il est strictement défendu de se servir d'appareils photographiques
ou d'enregistrement.
*The use of cameras or any type of recording equipment
is strictly forbidden.*

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque;
les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle.
*The management reserves the right to refuse admission;
latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.*

Le programme est sujet à modification.
This programme is subject to change.

Fleurs gracieuseté de Dominion Floral Company.
Flowers courtesy of Dominion Floral Company.

Dessin de la couverture — SUSAN DOLESCH — *Cover design*



